

BELGISCHE SENAAT**ZITTING 1982-1983**

8 FEBRUARI 1983

**Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 765
van het Gerechtelijk Wetboek****MEMORIE VAN TOELICHTING**

Het ontwerp van wet dat de Regering u ter beraadslaging voorlegt beoogt de wijziging van artikel 765 van het Gerechtelijk Wetboek, volgens hetwelk de alleenrechtsprekende rechter het advies van het openbaar ministerie moet inwinnen in alle zaken die voor de rechtbank van eerste aanleg of voor het hof van beroep worden gebracht.

De rol van het openbaar ministerie als gevoegde partij in burgerlijke zaken is verre van nutteloos. Het parket heeft inderdaad tot taak, een onpartijdig verslag te maken over de feitelijke en wettelijke gegevens betreffende de zaak. Zijn opdracht bestaat onder meer erin te onderzoeken of de rechtsvordering der partijen niet strijdig is met de openbare orde en de aandacht van de rechter te vestigen op iedere schending van de wet.

Daarom heeft de wetgever bepaald dat, uitgenomen voor de vrederechter, een reeks vorderingen, op straffe van nietigheid, aan het openbaar ministerie worden medegedeeld (art. 764 van het Gerechtelijk Wetboek). Deze bepaling is inzonderheid van toepassing op de vorderingen betreffende de staat van personen, de akten van de burgerlijke stand, inzake faillissement, gerechtelijk akkoord en opschorting van betaling, inzake belastingen, enz.

Bovendien stelt artikel 764 van het Gerechtelijk Wetboek : « Het openbaar ministerie krijgt mededeling van alle andere zaken en neemt daarin zitting wanneer hij het dienstig acht; de rechtbank of het hof kan de mededeling ook ambtshalve bevelen. »

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1982-1983**

8 FEVRIER 1983

**Projet de loi modifiant l'article 765
du Code judiciaire****EXPOSE DES MOTIFS**

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations a pour objet de modifier l'article 765 du Code judiciaire qui rend obligatoire l'avis du ministère public en toutes matières déferées au tribunal de première instance et à la cour d'appel, lorsque le juge est appelé à siéger seul.

Le rôle du ministère public comme partie jointe dans les affaires civiles est loin d'être inutile. Le parquet a en effet pour tâche de faire un exposé impartial des éléments de fait et de droit de la cause. Sa mission consiste notamment à vérifier si l'action des parties n'est pas contraire à l'ordre public et à attirer l'attention du juge sur toute violation de la loi.

C'est pourquoi le législateur a prévu que, sauf devant le juge de paix, une série de demandes sont, à peine de nullité, communiquées au ministère public (art. 764 du Code judiciaire). Il en est notamment ainsi des demandes relatives à l'état des personnes, aux actes de l'état civil, en matière de faillite, de concordat et de sursis de paiement, en matière d'impôt, etc.

De plus, l'article 764 du Code judiciaire prévoit que « le ministère public reçoit communication de toutes les causes et y siège lorsqu'il le juge convenable; le tribunal ou la cour peut aussi l'ordonner d'office ».

De heer E. Krings, advocaat-generaal bij het Hof van Cassatie, wees er trouwens op dat aan de regel waarin artikel 765 voorziet een heel andere gedachtengang ten grondslag ligt. Het optreden van het openbaar ministerie wordt in dit geval gerechtvaardigd door overwegingen in verband met de inrichting van het gerecht. De wet bepaalt dat het wenselijk is dat de alleenrechtsprekende rechter in de uitoefening van zijn opdracht door een magistraat van het openbaar ministerie wordt bijgestaan. Deze laatste behoort hem een objectief en onpartijdig advies te geven. Op die wijze vervult het openbaar ministerie ten volle zijn functie van orgaan van de rechterlijke macht. Niet de aard van de gerechte zaken speelt hierbij een rol, doch alleen de samenstelling zelf van de rechtbank (« Le rôle du ministère public dans le procès civil », *Rapports belges au IX^e Congrès de l'Académie internationale de droit comparé, CIDC, Brussel, 1974, blz. 151*).

Er kan zelfs worden volgehouden dat artikel 765 berust op een zeker wantrouwen jegens de alleenrechtsprekende rechter. Bij het tweede lid van hetzelfde artikel worden alleen rechtsprekende rechters, zoals de rechter in kort geding en de beslagrechter uitgesloten; de regel geldt ook niet wanneer de wet anders bepaalt. De vrederechter, die ook een alleenrechtsprekende rechter is, doet uitspraak zonder het advies van het parket. Deze toestand heeft nooit kritiek uitgelokt, ondanks het belang en het ingewikkeld karakter dat de aan die magistraten voorgedragen zaken kunnen vertonen.

Thans blijkt het wantrouwen jegens de alleenrechtsprekende rechter niet meer gegrond te zijn.

Hiermee wordt geenszins bedoeld dat het advies dat het openbaar ministerie aan de alleenrechtsprekende rechter verstrekt altijd van generlei nut zou zijn. Wat de zaak bijzonder omslachtig maakt en als nutteloos overkomt is de verplichting om dit advies in alle zaken te verstrekken, uitsluitend wegens de samenstelling van de rechtbank. Het ontwerp doet derhalve geen afbreuk aan de mogelijkheid, waarover het openbaar ministerie beschikt, mededeling te krijgen van alle zaken en daarin zitting te nemen wanneer hij het dienstig acht, noch aan de mogelijkheid, waarover de rechtbank of het hof beschikt, de mededeling ambtshalve te bevelen (art. 764, laatste lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

De tussenkomst van het openbaar ministerie kan, wanneer de zaak het vereist, uiterst belangrijk zijn voor de rechter, vooral bij de vergelijking van de respectieve standpunten en van de resultaten van beider onderzoek.

Het is duidelijk dat, zoals de heer Meeus, raadsheer in het Hof van Cassatie, het schreef « het openbaar ministerie dank zij zijn organisatie, die op eenheids- en ondeelbaarheidsbeginselen berust, op doeltreffende wijze kan bijdragen tot de eenheid van de rechtspraak en derhalve tot rechtszekerheid, tot gelijkheid tussen de rechtszoekenden en tot meer vertrouwen in de rechtsbedeling » (« Le rôle du ministère public en droit judiciaire privé », *Tijdschrift voor privaatrecht*, 1980, blz. 163).

Het doel van dit ontwerp van wet is zeker niet die rol van het openbaar ministerie te beperken; het wil integendeel die opdracht vergemakkelijken door het parket de moge-

Ainsi que le rappelait M. l'avocat général à la Cour de cassation, E. Krings, « la règle qui fait l'objet de l'article 765 relève d'un tout autre ordre d'idées. L'intervention du ministère public se justifie cette fois par des considérations d'organisation judiciaire. La loi considère que lorsque le juge est appelé à siéger seul, il est souhaitable de lui apporter le concours d'un magistrat du ministère public. Celui-ci lui donnera un avis objectif et impartial. Le ministère public remplit ainsi pleinement son rôle d'organe judiciaire. Ce n'est pas la nature des affaires jugées qui est en cause, mais seulement la composition même du tribunal » (« Le rôle du ministère public dans le procès civil », *Rapports belges au IX^e Congrès de l'Académie internationale de droit comparé, CIDC, Bruxelles, 1974, p. 151*).

Il est même permis de dire que l'article 765 se fonde sur une certaine méfiance à l'égard du juge unique. Pourtant, l'alinéa deux du même article exclut son application pour les juges uniques que sont le juge des référés et le juge des saisies et lorsque la loi en dispose autrement. Le juge de paix, lui aussi juge unique, statue sans l'avis du parquet. Cette situation n'a jamais soulevé de critiques, malgré l'importance et la complexité que peuvent revêtir les affaires soumises à ces magistrats.

De toute façon, la méfiance manifestée à l'égard du juge unique n'apparaît plus comme fondée aujourd'hui.

Il n'est évidemment pas question d'affirmer ici que l'avis donné par le ministère public au juge unique serait toujours dépourvu de toute utilité. Ce qui est inutilement lourd est la nécessité de le donner dans toute affaire, en raison seulement de la composition du tribunal. C'est pourquoi le projet ne porte pas atteinte à la possibilité, pour le ministère public, de recevoir communication de toutes causes et d'y siéger lorsqu'il le juge convenable, ni à celle, pour le tribunal ou la cour, d'ordonner d'office cette communication (art. 764, dernier alinéa, du Code judiciaire).

Ainsi, lorsque l'affaire le requiert, l'intervention du ministère public pourra constituer pour le juge un élément précieux de confrontation de leurs points de vue et du résultat de leurs recherches.

Comme l'écrivait M. le conseiller à la Cour de cassation Meeus, il est un fait évident que, « par son organisation, fondée sur les principes d'unité et d'indivisibilité, le ministère public peut (...) contribuer efficacement à l'unité de la jurisprudence et, par là, à la sécurité juridique, à l'égalité entre les justiciables et au crédit de la justice » (« Le rôle du ministère public en droit judiciaire privé », *Tijdschrift voor privaatrecht*, 1980, p. 163).

Loin de porter atteinte à ce rôle du ministère public, le présent projet a pour but de le faciliter en permettant au parquet de consacrer plus d'attention aux affaires civiles

lijkheid te bieden meer aandacht te besteden aan burgerlijke zaken, waarvan het mededeling behoort te krijgen uit hoofde van het voorwerp van het geschil, evenals aan de zaken die ambtshalve, dan wel door de rechtbank of het hof aanhangig worden gemaakt, wegens de principiële vragen die zij doen rijzen of omdat zij betrekking hebben op de openbare orde.

Dank zij de gevoelige verlichting van de opdrachten die voortvloeit uit de ontworpen wet zal het parket vooral in strafzaken doeltreffender kunnen optreden.

Niemand zal ontkennen dat de parketten thans overbelast zijn. Daar het in de nabije toekomst onmogelijk blijkt de personeelsbezetting aanzienlijk te verhogen, moet ervoor worden gewaakt dat hun inspanningen vooral op hun essentiële taak worden gericht : de strafvordering.

De toenemende verspreiding van bepaalde ernstige vormen van de criminaliteit, onder meer op het stuk van de economische en financiële misdrijven, brengt talrijke technische problemen mede, die steeds ingewikkelder worden, zowel wat de opsporing ervan als wat de bewijzen omtrent die misdrijven betreft.

De Regering is vastbesloten de burgers te beschermen tegen het oplaaiend geweld. Na de strijd tegen de misdaad neemt het parket een uiterst belangrijke plaats in. Die primordiale taak moet het zoveel mogelijk op onbelemmerde wijze kunnen vervullen; de opdracht in burgerlijke zaken behoort niet te vervallen, maar dient wel tot het essentiële te worden beperkt.

Het is toch van belang de medewerking van het openbaar ministerie te behouden in de eerste en de tweede aanleg van de jeugdgerechten.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen van de Raad van State.

De Minister van Justitie,

J. GOL.

dont la communication reste obligatoire en raison de l'objet du litige, ainsi qu'à celles dont il sera saisi, soit d'office, soit par le tribunal ou la cour, en raison des questions de principe qu'elles soulèvent ou parce qu'elles intéressent l'ordre public.

Mais, surtout, l'allègement sensible des tâches du parquet, conséquence de la loi en projet, lui permettra d'accroître son efficacité dans le domaine pénal.

Que les parquets soient actuellement surchargés, c'est un fait que personne ne peut sérieusement contester. Devant l'impossibilité, dans un avenir proche, d'augmenter sensiblement leurs effectifs, force est de veiller à ce que leurs efforts se concentrent sur ce qui constitue leur tâche essentielle : l'exercice de l'action publique.

En particulier, le développement de certaines formes graves de criminalité, notamment la délinquance économique et financière, soulève de nombreux problèmes techniques d'une complexité sans cesse croissante, tant en ce qui concerne la détection que la preuve de ces infractions.

D'autre part, le Gouvernement veille à protéger les citoyens contre la recrudescence de la violence. Dans la lutte contre la délinquance, le parquet occupe une place primordiale. Il convient d'entraver le moins possible cette mission, tout en ne supprimant pas celles qu'il exerce en matière civile, mais en les limitant à l'essentiel.

Il importe toutefois de maintenir l'intervention du ministère public aux deux degrés des juridictions de la jeunesse.

Il a été tenu compte des observations formulées par le Conseil d'Etat.

Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

ENIG ARTIKEL

Artikel 765 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De jeugdrechtbank en de jeugdkamer van het hof van beroep doen, op straffe van nietigheid, eerst uitspraak na het advies of de vordering van het openbaar ministerie te hebben gehoord. »

Gegeven te Brussel, 3 februari 1983.

BOUDEWIJN.

Van Koningswege :
De Minister van Justitie,

J. GOL.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE

L'article 765 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal de la jeunesse et la chambre de la jeunesse de la cour d'appel ne statuent, à peine de nullité, qu'après avoir entendu le ministère public en son avis ou en ses réquisitions. »

Donné à Bruxelles, le 3 février 1983.

BAUDOUIN.

Par le Roi :
Le Ministre de la Justice,

J. GOL.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 18e november 1982 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « tot wijziging van artikel 764 van het Gerechtelijk Wetboek en tot opheffing van artikel 765 van hetzelfde Wetboek », heeft de 14e december 1982 het volgende advies gegeven :

Volgens de gemachtigde van de Minister is de bedoeling van de Regering niets te veranderen aan de huidige toestand wat betreft de rol van het openbaar ministerie ten aanzien van de jeugdgerechten. Aangezien de Regering echter voornemens blijft artikel 765 op te heffen, heeft zij gekozen voor wijziging van artikel 764 om mededeling van de bij titel II, hoofdstuk II, van de wet van 8 april 1965 bepaalde zaken voortaan mogelijk te maken.

De medewerking van het openbaar ministerie zal dus niet langer vereist zijn wegens de samenstelling van de kamer die uitspraak moet doen, maar wel uit hoofde van de zaak zelf.

De wijziging van artikel 764 van het Gerechtelijk Wetboek beantwoordt slechts ten dele aan de bedoeling van de Regering. Immers verscheidene bijzondere wets- of verordeningsbepalingen (1) verlenen bevoegdheid aan de jeugdrechtbanken en dus ook aan de jeugdkamer van het hof van beroep. Op die bepalingen zou de in het vooruitzicht gestelde wijziging van artikel 764 van het Gerechtelijk Wetboek niet slaan.

De wijziging van artikel 764 strookt overigens niet met het doel dat door dat artikel wordt nagestreefd. Het gaat er daar immers om voor te schrijven dat de vorderingen in sommige zaken uit hoofde van de aard van die zaken aan het openbaar ministerie worden megedeeld. Dat is niet het geval wat de bij artikel 1 van het wetsontwerp bepaalde toevoeging betreft. Het is de bedoeling van de Regering om voor alle zaken waarvoor de jeugdgerechten bevoegd zijn de eis te handhaven dat er advies van het openbaar ministerie moet zijn. Met andere woorden, de verplichte medewerking van het openbaar ministerie blijft die welke steunt op artikel 765 van het Gerechtelijk Wetboek.

Voor de burgerlijke rechtbank laat de bij artikel 765 van het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven medewerking van het openbaar ministerie zich hierdoor verklaren dat de wetgever het ontbreken van collegialiteit in een kamer van de rechtbank heeft willen verzachten door de verplichting om het advies van een magistraat van het parket te horen. De collegialiteit wordt echter hersteld in hoger beroep : de kamers van het hof van beroep bestaan uit drie raadsheren. De zaak die voortaan door een alleenrechtsprekend rechter zal worden berecht, zonder het advies van het openbaar ministerie, wordt zoals in het verleden in hoger beroep voorgelegd aan een college van raadsheren.

De jeugdgerechten bestaan steeds, zowel in eerste aanleg als in hoger beroep, uit een alleenrechtsprekend rechter. Het afschaffen van de verplichting om het advies van het openbaar ministerie te horen zal tot gevolg hebben dat de enige verzachting op het ontbreken van collegialiteit verdwijnt. De tweede verzachting die in de andere gevallen door de collegiale samenstelling van de kamers van het hof van beroep gebracht wordt, bestaat bij het jeugdgerecht van beroep niet. Het is dan ook van belang de medewerking van het openbaar ministerie te behouden in de eerste en de tweede aanleg van de jeugdgerechten, wegens de samenstelling van deze laatste.

Dientengevolge wordt voorgesteld de artikelen 1 en 2 van het ontwerp te vervangen door een enig, als volgt geredigeerd artikel :

(1) De lijst van die bepalingen is als bijlage bij dit advies gevoegd.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice, le 18 novembre 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi « modifiant l'article 764 du Code judiciaire et abrogeant l'article 765 du même Code », a donné le 14 décembre 1982 l'avis suivant :

Selon le délégué du Ministre, l'intention du Gouvernement est de ne rien changer à la situation actuelle en ce qui concerne le rôle du ministère public à l'égard des juridictions de la jeunesse. Toutefois, comme le Gouvernement entend maintenir l'abrogation de l'article 765, il a opté pour une modification de l'article 764 afin que les matières prévues au titre II, chapitre II, de la loi du 8 avril 1965 soient désormais communicables.

Ce ne serait donc plus à cause de la composition de la chambre appelée à statuer que l'intervention du ministère public est requise, mais bien en raison de la matière elle-même.

La modification de l'article 764 du Code judiciaire ne répond que partiellement à l'intention du Gouvernement. En effet, plusieurs dispositions législatives ou réglementaires particulières (1) attribuent une compétence au tribunal de la jeunesse et donc aussi à la chambre de la jeunesse de la cour d'appel. Ces dispositions ne seraient pas visées par la modification projetée de l'article 764 du Code judiciaire.

Par ailleurs, la modification de l'article 764 ne correspond pas au but poursuivi par cet article. Il s'y agit, en effet, d'imposer la communication au ministère public des demandes dans certaines matières, en raison de la nature de celles-ci. Tel n'est pas le cas en ce qui concerne l'ajout réalisé par l'article 1^{er} du projet de loi. Les intentions du Gouvernement sont de maintenir la nécessité de l'avis du ministère dans toutes les affaires qui sont de la compétence des juridictions de la jeunesse. En d'autres termes, l'intervention obligatoire du ministère public demeure celle qui est fondée sur l'article 765 du Code judiciaire.

Devant le tribunal civil, l'intervention du ministère public prévue par l'article 765 du Code judiciaire s'explique par le fait que le législateur a voulu tempérer l'absence de collégialité au niveau d'une chambre du tribunal par l'obligation d'entendre l'avis d'un magistrat du parquet. La collégialité est cependant rétablie au degré d'appel : les chambres de la cour d'appel sont composées de trois conseillers. L'affaire qui sera désormais jugée par un juge unique, sans avis du ministère public, demeurera, comme par le passé, soumise en appel à un collège de conseillers.

Les juridictions de la jeunesse sont toujours composées d'un juge unique, tant en premier ressort qu'en degré d'appel. La suppression de l'obligation d'entendre l'avis du ministère public aurait pour effet d'éliminer le seul tempérament à l'absence de collégialité. Le second tempérament qui, dans les autres cas, est apporté par la composition collégiale des chambres de la cour d'appel, est inexistant au niveau de la juridiction d'appel de la jeunesse. Il importe, dès lors, de maintenir l'intervention du ministère public aux deux degrés des juridictions de la jeunesse, en raison de la composition de celles-ci.

Il est, en conséquence, proposé de remplacer les articles 1^{er} et 2 du projet par un article unique rédigé comme suit :

(1) La liste de ces dispositions est annexée au présent avis.

« ENIG ARTIKEL

Artikel 765 van het Gerechtelijk Wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De jeugdrechtbank en de jeugdkamer van het hof van beroep doen, op straffe van nietigheid, eerst uitspraak na het advies of de vordering van het openbaar ministerie te hebben gehoord. »

Indien dit voorstel wordt aanvaard, zou het opschrift van het ontwerp als volgt gesteld moeten worden :

« Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 765 van het Gerechtelijk Wetboek. »

BIJLAGE

Andere bepalingen buiten die van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, welke aan de jeugdrechtbank bevoegdheid verlenen

— Burgerlijk Wetboek : de artikelen 148, 160bis, 302, 373, 389, 477, 478, 480.

— Wet van 15 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst : artikel 102, gewijzigd bij artikel 26 van 8 april 1965.

— Samengeordende wetten van 19 december 1939 betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders : artikel 70 gewijzigd bij de wetten van 23 december 1974 en 5 januari 1976.

— Wetten op het lager onderwijs, gecoördineerd op 20 augustus 1957 :

artikel 5, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965;

artikel 6, gewijzigd bij de wetten van 19 mei 1959 en 8 april 1965; de artikelen 10, 11 en 12, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965.

— Wet van 15 juli 1960 tot zedelijke bescherming van de jeugd : artikel 1bis, ingevoegd bij de wet van 9 juli 1973; artikel 7, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965.

— Ministerieel besluit van 12 januari 1970 houdende reglementering van de postdienst : artikel 77.

— Koninklijk besluit van 8 april 1976 houdende regeling van de gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen : artikel 33.

— Organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn : artikel 64.

— Wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten : de artikelen 43 en 45.

— Wet van 1 augustus 1979 betreffende de diensten bij een vreemde leger- of troepenmacht die zich op het grondgebied van een vreemde Staat bevindt : artikel 5.

De kamer was samengesteld uit :

De Heren : H. ROUSSEAU, kamervoorzitter;

P. KNAEPEN en A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden;

C. DESCAMPS en R. PIRSON, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw : R. DEROY, toegevoegd griffier.

« ARTICLE UNIQUE

L'article 765 du Code judiciaire est remplacé par la disposition suivante :

« Le tribunal de la jeunesse et la chambre de la jeunesse de la cour d'appel ne statuent, à peine de nullité, qu'après avoir entendu le ministère public en son avis ou en ses réquisitions. »

Si la proposition précitée est retenue, l'intitulé du projet devrait être rédigé comme suit :

« Projet de loi modifiant l'article 765 du Code judiciaire. »

ANNEXE

Dispositions autres que celles de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse qui attribuent compétence au tribunal de la jeunesse

— Code civil : articles 148, 160bis, 302, 373, 389, 477, 478, 480.

— Loi du 15 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime : article 102 modifié par l'article 26 de la loi du 8 avril 1965.

— Lois coordonnées du 19 décembre 1939 relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés : article 70 modifié par les lois du 23 décembre 1974 et du 5 janvier 1976.

— Lois sur l'enseignement primaire, coordonnées le 20 août 1957 :

article 5 modifié par la loi du 8 avril 1965;

article 6 modifié par les lois du 19 mai 1959 et du 8 avril 1965; articles 10, 11 et 12 modifiés par la loi du 8 avril 1965.

— Loi du 15 juillet 1960 sur la préservation morale de la jeunesse : article 1^{er} bis inséré par la loi du 9 juillet 1973; article 7 modifié par la loi du 8 avril 1965.

— Arrêté ministériel du 12 janvier 1970 portant réglementation du service postal : article 77.

— Arrêté royal du 8 avril 1976 établissant le régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants : article 33.

— Loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale : article 64.

— Loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail : articles 43 et 45.

— Loi du 1^{er} août 1979 concernant les services dans une armée ou une troupe étrangère se trouvant sur le territoire d'un Etat étranger : article 5.

La chambre était composée de :

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre;

P. KNAEPEN et A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat;

C. DESCAMPS et R. PIRSON, assesseurs de la section de législation;

Madame : R. DEROY, greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. KNAEPEN.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. HANOTIAU, adjunct-auditeur.

De Griffier,
R. DEROY.

De Voorzitter,
H. ROUSSEAU.

Voor uitgifte afgeleverd aan de Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie de 7 januari 1983.

De Hoofdgriffier van de Raad van State,

G. SCHOETERS.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. KNAEPEN.

Le rapport a été présenté par M. M. HANOTIAU, auditeur adjoint.

Le Greffier,
R. DEROY.

Le Président,
H. ROUSSEAU.

Pour expédition délivrée au Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice le 7 janvier 1983.

Le Greffier en chef du Conseil d'Etat,

G. SCHOETERS.